

Ileana Mihaela CHIRIȚESCU

Ileana Mihaela CHIRIȚESCU

***LE FRANÇAIS POUR LES
AGRONOMES, LES
HORTICULTEURS ET LES
CHIMISTES***

(deuxième édition révisée et actualisée)



**EDITURA UNIVERSITARIA
Craiova, 2018**

Referenți științifici:
Conf. univ. dr. ANCA PĂUNESCU
Lect. univ. dr. DANIELA SCORȚAN

Copyright © 2018 Editura Universitaria
Toate drepturile sunt rezervate Editurii Universitaria

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
CHIRITESCU, MIHAELA

Le français pour les agronomes, les horticulteurs et les chimistes / Mihaela Chirițescu. - 2-ème éd.. - Craiova :

Universitaria, 2018

Conține bibliografie

ISBN 978-606-14-1412-3

811.133.1

© 2018 by Editura Universitaria

Această carte este protejată prin copyright. Reproducerea integrală sau parțială, multiplicarea prin orice mijloace și sub orice formă, cum ar fi xeroxarea, scanarea, transpunerea în format electronic sau audio, punerea la dispoziția publică, inclusiv prin internet sau prin rețelele de calculatoare, stocarea permanentă sau temporară pe dispozitive sau sisteme cu posibilitatea recuperării informațiilor, cu scop comercial sau gratuit, precum și alte fapte similare săvârșite fără permisiunea scrisă a deținătorului copyrightului reprezintă o încălcare a legislației cu privire la protecția proprietății intelectuale și se pedepsesc penal și/sau civil în conformitate cu legile în vigoare.

AVANT-PROPOS

Le Français pour les agronomes, les horticulteurs et les chimistes (deuxième édition révisée et actualisée) est un outil d'apprentissage conçu pour aider et pour permettre aux étudiants d'acquérir facilement un vocabulaire spécialisé et son utilisation adéquate.

Dans cette édition révisée et actualisée, nous avons ajouté quelques unités.

Les textes qui appartiennent à des auteurs de spécialité mentionnés dans la bibliographie, sont choisis pour la richesse de l'information qu'ils dégagent étant destinés à l'analyse lexico-sémantique et à celle des idées et mettant en évidence la terminologie et le spécifique du langage du domaine de l'agronomie, de l'horticulture et de la chimie. Ils sont destinés à élargir l'univers de la connaissance parce qu'ils offrent la possibilité de l'acquisition des informations de toutes les spécialités liées aux trois principaux domaines (Agriculture, Horticulture, Chimie, Sylviculture, Montanologie, Contrôle et expertise des produits agroalimentaires, Mesurages terrestres et cadastre, Biologie, Ingénierie de l'environnement, Paysagisme, Technologie de l'organisation des produits agricoles, Biochimie technologique, Chimie de l'environnement, Chimie pharmaceutique).

Les textes sélectionnés encouragent les gens à retrouver la joie d'une vie saine et le bonheur de l'existence. Nous sommes ce que nous mangeons, alors une vie sereine et une nourriture saine nous aident à nous développer d'une manière belle du point de vue physique et psychique. Une alimentation équilibrée, une nourriture biologique, composée d'aliments végétales qui portent en eux le potentiel de vie – voilà l'avenir idéal!

Le livre s'adresse principalement aux étudiants de la Faculté d'Agronomie, de la Faculté d'Horticulture et de la Faculté de Chimie, mais aussi au grand public intéressé à l'étude du langage du domaine de l'agronomie, de l'horticulture et de la chimie.

Le livre, écrit d'une manière claire et concise, propose l'approfondissement des connaissances de français en rappelant les catégories grammaticales, et offre des séries d'exercices du niveau B1 intermédiaire.

Motto
C'est la chaude loi des hommes
Du raisin ils font du vin
Du charbon ils font du feu
Des baisers ils font des hommes.
Paul Éluard – *Raisons d'être*

UNITÉ 1

UN JARDINIER TROP PRESSÉ

Paul grimpe par le colimaçon et arrive sur la terrasse. Il est très fier de son jardin qui ne mesure pas dix mètres sur trente et qui n'a que trois côtés, fermé sur le quatrième par un mur d'où émergent trois cheminées d'immeuble qui ont vite fait de transformer les visiteurs en ramoneurs. À travers les trois buis taillés qui protègent le jardinet sont réservés des ovales dans lesquels on voit Paris, la singularité de ses monuments, ses couches de fumées de diverses couleurs avec, au centre, la basilique de Montmartre comme la sonnette du Président, prête à donner la parole.

«Voici l'ouest, et là-bas, c'est le nord-est...»

Quand Pierre fait monter ici ses amis, ils sont aussi perdus qu'en pleine mer.

Au pied de chaque cloison de buis, il y a une petite plate-bande où Pierre réussit des fleurs communes, vers la mi-juin, lin, pavots, digitales, lupins. Au centre, un massif avec les primeurs, dans deux châssis éclairés au néon, tentative puérile de forçage dont il n'est pas peu fier et qui calme toutes les déceptions qui lui inflige la somnolente nature.

«Et surtout, donnez-moi quelque chose qui pousse vite! crie Pierre à *M. Priapet, quand il se rend au Bon Cultivateur, quai de la Mégisserie, pour faire ses commandes horticoles.»

Imperturbable, ayant conservé son teint fleuri de campagnard au sein de la ville, M. Priapet, dieu des jardins, ne croit qu'à l'ordre établi par la tradition jardinière et à la règle céleste. Mais comme les produits chimiques sont d'un bon rapport, il cède volontiers à la véhémence anxieuse de sa clientèle parisienne et banlieusarde.

«Donnez-moi quelque chose qui pousse vite! Pourquoi faut-il attendre juin quand on a semé en mars? trépigne Pierre.»

«Parce que la terre este froide, monsieur.»

«Réchauffons-là. Qu'est-ce que vous avez là-dedans?»

«De la *Subitose*. Respectez bien la proportion d'une cuillerée pour cinq litres d'eau. Je vous connais, monsieur Nioxe, n'allez pas en mettre, comme l'année dernière, cinq cuillerées pour un litre. Rappelez-vous que vous avez brûlé tous vos fusains. Hein, vous vous rappelez?»

«Et ce sac contient quoi?»

«Du *Précipital*.»

«Quel beau nom! Vilmorin a le génie du néologisme. Comment s'en sert-on?»

M. Priapet cligne de l'œil et sort une seringue *moliéresque.

«Vous procédez par injections.»

«Un bon coup de fouet dans les fesses de la nature, ça lui apprendra! crie Pierre. Donnez-moi donc aussi de l'*Activitte*.»

Et Pierre repart incontinent, les poches pleines d'*Agenda de l'Horticulteur*, de *Manuel de Floriculture*, avide de dépotage et de plantage.

Rentré chez lui, il surenchérit, naturellement, gavera ses plates-bandes à coups de condiments échauffants et de cendres si ardentes qu'elles brûlent encore les pieds au moment du repiquage.

«Ici, je plante mes clématites; derrière, les scabieuses, au-dessus, les pyrèthres. Mes delphiniums et mes ancolies sont déjà en place : depuis deux ans, je n'ai pas eu à m'en occuper... Ma glycine galopante est morte phthisique. Je vais la remplacer par ces jolies choses qui sont solides et qui arrivent toujours bonnes premières: la capucine et le haricot d'Espagne! Quelle immense consolation pour l'amateur malheureux que le haricot d'Espagne! Ça grandit, ça fait sauter les murs, ça explose, ça recouvre tout, ça a le diable au corps et ça ne vous donne aucun souci.»

L'homme pressé répand l'azote à flots ; il a le phosphate de potasse effréné, il pousse le citrate d'ammoniaque jusqu'au paroxysme. Son idéal, c'est d'échapper au triste géranium et au bégonia de ses pères, de réussir ces bordures herbacées d'Angleterre où les floraisons se suivent sur une même terre; de semaine en semaine, c'est une plate-bande bleue faisant place à une plate-bande jaune, puis rose, puis blanche, comme une série de feux d'artifice, de fontaines lumineuses donnant naissance à des fusées.

Paul Morand, *L'homme pressé*, Éd, Gallimard, cf. André Lagarde et Laurent Michaud, *Français 6^e Lire, Observer, s'Exprimer* par Jean Fournier – Alain Lafarge, Maurice Bastide, Gérard Mouchel-Renée Vredon, Bordas, Paris, 1981, pp. 93-95.

1. Lisez attentivement, traduisez et dégagez les idées principales du texte!
2. Discussion libre: Aimez-vous le jardinage? Dans ce cas, racontez votre expérience! Sinon, faites le portrait d'un jardinier qui vous paraît amusant !

Lexique

le colimaçon = scară în spirală
grimper = a se cățăra
les cheminées = hornuri
les ramoneurs = coșari
le buis = merișor
tailler = a curăța, a tăia
le jardinet = grădiniță
les couches de fumées = straturi de fum
la sonnette = sonerie
la cloison = perete
le lin = in de câmp
les pavots = maci
la digitale = degețel-roșu
le lupin = cafeluță (floare)
les primeurs = trufandale
les châssis = cercevele, rame
infliger = a impune
pousser = a crește
la Mégisserie = cartier al pepinierelor
*M. Priapet = numele amintește de numele Zeului latin al Grădinilor, *Priape*
banlieusarde = din provincie
trépigner = a tropăi, a da din picioare
les fusains = salbă-moale
cligner de l'œil = a face cu ochiul cuiva
*moliéresque = ca în comediile lui Molière, o seringă foarte mare
incontinent = în mare grabă
le dépotage = scoaterea unei plante din ghiveci
surenchérir = a promite mai mult decât alții
gaver = a îndopa
les cendres = cenuși
les plates-bandes = răzoare